Informativo da Prefeitura de
KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

〔ポルトガル語版/Português〕No.209

- **Publicação**：Prefeitura de Kosai
- **Edição**：Setor de Atendimento ao Cidadão (Shimin-ka) ☎ 053-576-1213 Fax 053-576-4880
- **Website**：https://www.city.kosai.shizuoka.jp/
- **Balcão de consultas para estrangeiros**
  ☎ 053-576-2211
  ●Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
  ●Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)

SETEMBRO／2024

＜ INFORMATIVOお知らせ ＞

Vamos usar o Maina Hokensho

マイナ保険証を利用してください

Apartir de 2 de dezembro de 2024(R6), não será mais emitido o cartão do seguro público de saúde (Kokumin Kenkoo Hoken) que usam atualmente. Vamos usar o cartão Maina Hokensho.

Maina Hokensho, é o cartão do My number vinculado com o seguro de saúde.

▼Vantagens das consultas médicas com o Maina Hokensho

1. Toda vez que usar o Maina Hokensho economizará ¥20 nas suas despesas médicas.

2. Poderá ver as informações dos remédios e resultados de exames médicos.
3. Não precisará fazer a inscrição para utilizar o sistema de limitação das despesas médicas elevadas, para ter a isenção das despesas que ultrapassam do limite definido.
4. Como as despesas médicas serão cadastradasautomaticamente no Mynaportal, facilita no cálculo da dedução de despesas médicas na declaração de renda Kakuteishinkoku.

Apartir de 2 de dezembro não será emitido o novo cartão do seguro de saúde, mas o cartão que já foi emitido antes, poderá usar até o dia do vencimento.

As pessoas que não tem o cartão do My number ou tem o cartão mas não foi vinculado ao seguro de saúde,apartir de 2 de dezembro poderão receber o “Certificado de confirmação” (Shikaku Kakuninsho). E poderão receber o serviço médico normal como foi até agora.

▼Modo de cadastro para usar o cartão do My number como o seguro de saúde.

<u>É possível cadastrar e usar o Maina Hokensho de forma rápida!</u>

STEP1

Fazer a solicitação da emissão do cartão do My number

STEP2

Fazer a solicitação e cadastro para vincularo cartão do My number com o seguro de saúde

＜**como cadastrar**＞

・fazer o cadastro na recepção do hospital ou farmácia, na prefeitura ou na sucursal de Arai.
・fazer o cadastro no「Mynaportal」(aplicativo do smartphone)
・fazer o cadastro no ATM do Seven Bank

STEP3

Usar o My number card na recepção do hospital, farmácia, etc.

＜**Modo de usar na recepção**＞

①Colocar o cartão do My number no leitor de cartões com identificação do rosto
②Será feita a identificação da pessoa pelo rosto ou por senha
③Confirmar os dados e responder se concorda ou não

▼Informações:

Setor de Seguro Público de Saúde(Hoken Nenkin-ka)
☎:053-576-4585 FAX:053-576-4880
Setor de Seguro Médico para Idosos (Kooki Koureisha Iryou-ka)
☎:053-576-4530 FAX:053-576-4880
Freedial para assuntos gerais do My number
☎:0120-95-0178(sobre Maina Hoken e Encerramento do cartão do seguro de saúde)

Mudanças no Sistema de Auxílio Infantil

児童手当の制度が変わります

O sistema de auxílio infantil (Jidoo Teate) será estendido apartir de outubro de 2024(R6).

▼Pontos das mudanças do sistema

1. O alvo do recebimento do auxílio infantil **será estendido para até a idade de colegiais(Kookoosei).**
＜alvo do auxílio＞0 anos até a idade de estudantes colegiais.
(idade de estudantes colegiais: receberá até o primeiro dia 31 de março após completar 18 anos de idade)

2. O auxílio será pago sem restrições de limite de renda.

3. Apartir do terceiro filho em diante, o valor do auxílio será de ¥30,000 mensal.(obs.:com restrições na contagem da ordem dos filhos)

4. Será pago **6 vezes ao ano**, nos meses de abril, junho, agosto, outubro, dezembro e fevereiro.

▼No final de agosto será enviada uma notificação para as pessoas que precisam fazer algum processo em relação ao auxílio infantil.

▼Informações: Setor de Política Infantil (Kodomo Seisaku-ka)

☎：053-576-1813　FAX:053-576-1220

---

20 à 26 de setembro é semana da Campanha de Proteção dos Animais

動物愛護週間**9**月**20**日～**26**日

Essa campanha é para conscientizar as pessoas compreendam a importância de criar os animais com carinho.

▼o dono do animal de estimação deve ter responsabilidade e respeitar as boas maneiras

☆para quem tem cão de estimação

- recolha e leve para casa as fezes do seu cão
- não deixe solto o seu cão
- todo ano deve dar a vacina antirábica (raiva) para o cão
- o cão deve ser registrado na prefeitura e se tiver alguma alteração, deve fazer a alteração regularizando o registro.

☆para quem tem gatos de estimação em casa

- criem seus gatos dentro de casa
- se não deseja a procriação, façam a castração

▼Informações : Setor do Meio Ambiente (Kankyou-ka)
Tel:053-576-4533　FAX:053-576-4880

Exame Médico para as crianças pré-escolares para ingresssar na Escola Primária

小学校入学前の健康診断の実施について

Será realizado o exame médico para as crianças que irão ingressar à escola primária em abril de 2025. Será enviado um aviso em meados de setembro, para os pais de crianças que se encaixam nesse caso. Os pais devem acompanhar seus filhos no dia do exame.

▼alvo: nascidos em 2 de abril de 2018 à 1º de abril de 2019

▼levar: ①Ficha para o exame médico (será enviada em meados de setembro).
②Formulário de solicitação para receber a ficha de controle do cotidiano escolar (será enviado em meados de setembro).
③comprovante do histórico das vacinas (caderneta materno-infantil, etc),
④sapatilha para usar dentro do recinto
⑤sacola (de plástico,etc) para colocar o sapato de fora

※①,②,③ serão enviados em meados de setembro.

▼programação:

Escola onde pretende entrar	Data e horário	Local
Washizu Shoogakkoo	13 de novembro(4ª) Recepção:12：55～13：10 Explicação:13：10～13：25 Exame médico:13：30～	Washizu Shoogakkoo
Shirasuka Shoogakkoo	12 de novembro(3ª) Recepção:13：00～13：10 Explicação:13：10～13：30 Exame médico:13：30～	Shirasuka Shoogakkoo
Higashi Shoogakkoo	17 de outubro(5ª) Recepção: 13：00～13：10 Explicação:13：10～13：30 Exame médico:13：30～	Higashi Shoogakkoo
Okasaki Shoogakkoo	10 de outubro(5ª) Recepção: 12：50～13：05 Explicação:13：05～13：25 Exame médico:13：30～	Okasaki Shoogakkoo
Chibata Shoogakkoo	14 de novembro(5ª) Recepção: 13：00～13：10 Explicação:13：10～13:20 Exame médico:13：30～	Chibata Shoogakkoo
Arai Shoogakkoo	6 de novembro(4ª) Recepção: 12：35～13：05 Explicação:13：10～13:25 Exame médico:13：30～	Arai Shoogakkoo

※Se pretende mudar de endereço dentro da cidade, ou para outra cidade até 31 de março de 2025, favor avisar antecipadamente o setor de Escolas e Educação.

▼Informações: Setor de Escolas e Educação (Gakkoo Kyooiku-ka)　☎：053-576-4798　FAX 053-576-4872

Modo de descartar computador e telefones celulares que não usam mais

使わなくなったパソコンや携帯電話の捨て方

▼Os computadores e telefones celulares que já não são usados, podem ser recolhidos nas caixas de coleta instaladas em alguns pontos da cidade.

【O que podem descatar】

Computadores, telefones celulares, smartphone, terminal PHS e acessórios relacionados a esses.(Ex: teclado, cabos,etc)

【Local de coleta】

Centro de Controle do Meio Ambiente (Kankyoo Center), Prefeitura, Arai Chiiki Center, Arai Chiiki Center, Hokubu Tamokuteki Center, Seibu Chiiki Center, Nanbu Chiku Kouzou Kaizen Center, Hatsuratsu Center, Fureai Kouryuukan.

【Atenção】

- Eliminar as informações pessoais antes de descartar
- Se não couber na entrada da caixa na medida de 15cm de altura e 30 cm de largura, levar no Kankyoo Center.
- Uma vez colocada na caixa, não poderá pegar de volta

▼**Informações:**Setor de Medidas de Processamento do Lixo (Haikibutsu Taisaku-ka)(Kankyoo Center)

☎:053-577-1280　FAX：053-577-3253

【Website】 KOSAI-SHI　RISAIKURU　Buscar

Feriados da Prefeitura de Setembro

9月の市役所のお休み

Fechado aos sábados, domingos e feriados

▼**Feriado: 16 de setembro(2ª):** Dia do Ancião

23 de setembro(2ª):

substituindo o feriado do dia 22 “Equinócio de Outono”

Pagamento dos Impostos em Setembro

9月の納税

Prazo de pagamento: **30 de setembro de 2024**

❑**Taxa do Seguro Nacional de Saúde (3ª parcela)**

▼**Informações :** Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka)

☎ 053-576-4585 FAX. 053-576-4880

Subsídio para as famílias isentas do imposto residencial ou com tributação apenas com base no percentual per capita do imposto residencial

住民税非課税または均等割のみ課税世帯対象給付金

No ano fiscal 2024(R6) será fornecido um novo subsidio de ¥100,000 por família, referente ao「Subsídio de apoio prioritário devido ao aumento dos preços」para famílias isentas do imposto residencial, ou com renda tributada apenas com base no percentual per capita do imposto residencial (na data de 3 de junho de 2024).

▼como fazer a inscrição:

Uma notificação de confirmação「Kakuninsho」 será enviada para o titular da família alvo.

Após preencher, favor reenviar no envelope em anexo. Prazo: só serão válidos com carimbos postais até 30 de setembro de 2024.

▼outros:

①As famílias que se enquadraram no「Subsídio de apoio prioritário devido ao aumento dos preços」(¥70,000 e ¥100,000), fornecidos após março de 2024, não se enquadram nesse subsídio.

②Referente ao subsídio para「Famílias isentas do imposto residencial em 2024(R6)」e「Famílias com renda tributada apenas com base no percentual per capita do imposto residencial」com crianças menores de 18 anos de idade (¥50,000 por criança) , será notificado às famílias que se enquadram quando concluirmos os preparativos.

▼**Informações:** Balcão de Recepção do Subsídio (Kyuufukin Uketsuke Madoguchi)

☎ 070-4421-1360 , 090-8834-1530

População de Kosai

(dados atuais de 31 de julho de 2024)

湖西市の人口（2024年7月31日現在）

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,697	27,867	57,564

【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,412	1,794	4,206

【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,148	51.01%
peruanos	534	12.70%
vietnamitas	387	9.20%
indonésios	426	10.13%
filipinos	288	6.85%
outros	423	-

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日　ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼**trazer:** tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼**local:** Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2ºnd ▼gratuito

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	9	4,11,18,25	15:30～17:30
sexta		6,13,20,27	18:00～19:30
quarta	10	9,16,23,30	15:30～17:30
sexta		4,11,18,25	18:00～19:30

Arai Chikyuukko Hiroba

あらい　ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼**trazer:** tarefas, livros da escola, lápis, borracha e caderno.

▼**custo :** gratuito

▼**local:** Kamidamachi Koumin-kan　Kosai-shi Arai-cho Arai 1758

dia da semana	mês	dia	hora
quarta	9	4,11,18,25	15:00～17:00
	10	9,16,23,30	

Nihongo Café にほんごカフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, “ A linguagem comum é o japonês fácil”

▼**quando:** domingo※ir no dia, direto no local▼**custo :** gratuito

▼**local:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼**alvo:** adultos (idade acima de alunos colegiais)

dia da semana	mês	dia	horário
domingo	9	1,8,29	10:00～12:00
	10	6,20,27	

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

外国人無料相談 **(c/ hora marcada)**

※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

▼**local:** Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1ºandar　▼**custo:** gratuito

▼**trazer :** zairyuu card, passaporte

▼**tipos de consultas:** problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas

▼**outros:** 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia

Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	9	4	13:30～16:30
	10	3	

▼**Informações e reservas:** Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

Vamos vestir Yukata e prestigiar o Festival Oidensai !

ゆかたでおいでん祭をたのしもう！

▼**local:** prédio do Shimin Katsudou Center (2ºandar)

▼**quando:** 28 de setembro（sábado）

12：30～　5 pessoas

13：30～　5 pessoas

14：30～　5 pessoas

▼**custo:** ¥600

＊Por favor, não atrasar no horário.
Não atendemos fora do horário marcado.

▼**trazer:** Yukata, 3 Koshi himo, Obi, Obi Ita, 2 toalhas compridas de rosto, sandália de borracha (pode ser havaiana) . Se não tiver Yukata , entre em contato conosco p/ consultar. Por baixo do Yukata, favor vir de camiseta ou outros (de tecido fino).

▼**Informações**: KOKO☎/FAX: 053-575-2008
（Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai）

✻ Plantão do mês de Setembro　9:00～17:00　9月の休日当直医 ✻

Dia		Hospitais e Clínicas	Telefones
1	(dom)	Ariki Ganka (oftalmologia)	☎ 053-576-0053
8	(dom)	Minato Kurinikku (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-595-0780
15	(dom)	Kimoto Shoonika (Pediatria)	☎ 053-576-1938
16	(seg)	Arai Ganka (oftalmologia)	☎ 053-594-7104
22	(dom)	Hikida Kurinikku(Clínico geral/ angiologia/pediatria)	☎ 053-594-8222
23	(seg)	Itoo Iin (Clínico geral/ pediatria)	☎ 053-578-0658
29	(dom)	Nishi Kosai Seikei Geka(Ortopedia, reumatologia,fisioterapia)	☎ 053-522-7001

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site “Hamana Ishikai”.

☆Atendimento de Emergência：Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)
Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)
(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

＜ CONSULTAS 相談 ＞

Exame de AIDS e consultas

エイズ検査･相談 (marcar hora)

▼**data e horário**: 12 de setembro (5ª) 9:15 às 11:00
26 de setembro (5ª) 17:30 às 19:00

▼**local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuuen (oeste) no consultório do 1º andar〔Iwata-shi Mitsuke 3599-4〕

▼**assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.
※não tem intérprete em português

▼**informações:** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253
Fax.0538-37-2224 ※Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

"Hellowork Hamamatsu" Consultoria Trabalhista para Estrangeiros "Posto de Atendimento de Kosai"

ハローワーク浜松(湖西相談室)の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos,seguro desemprego, etc

▼**quando:** terça à sábado (9:30～17:00)
※intérprete em português e espanhol.
(9:30～12:00 e 13:00～16:30)

▼**local:** Arai Chiiki Center

▼**atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar. Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia. ▼**custo :** Gratuito

▼**informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai ☎ 053-594-0855

☆CAMELLIA（Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka）

・Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social,etc.

▼**quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼**idioma:** portugues, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês.

▼**como fazer a consulta**

☎：054-204-2000	Email：sir07@sir.or.jp
LINE ID：sirlinejpn01	Skype：siradviser
Facebook Account：Adviser Shizuoka	Messenger ID：@adviser.shizuoka

▼**consultas com especialistas** (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda 2ª e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto,divórcio
Funcionário da imigração	Toda 3ª terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

Consultas Sobre Naishoku,trabalhos em casa

内職相談

▼**requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼**data e horário:** terça-feira 9:30～16:30

▼**local:** Arai Chiiki Center

▼**assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa(Naishoku)

▼**informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu)☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças. Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼**quando:**1ª, 2ª,3ª, 4ª quinta-feira do mês (exceto nos feriados)
Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva
Pessoalmente: 13:00～16:00 (faça a sua reserva)

▼**local :** falamos na hora da reserva

▼**Reservas:** Setor de Atendimento ao Cidadão da Prefeitura de Kosai (Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka), nas terças e quartas-feiras das 9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)
☎ 053-576-1213

☆Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.

☆Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu 4F ☎053-458-2170 FAX 053-458-2197
Email:info@hi-hice.jp

・Consultas para estrangeiros

▼**quando:**
Português: terça à sábado 9:00～17:00
Espanhol : sábado 13:00～17:00

・Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)
Vejam a programação na homepage.

☆Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Oodori 2-81emCAMPUS EAST 2F
☎090-1860-0783 (inglês, tagalo,chinês, etc)
☎080-3635-0783 (português)

・Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼**quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00
(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)
(Outros: pode fechar dependendo da situação)

＜ SAÚDE 健康 ＞

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00～16:30 ※quarta-feira 9:00～12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	・Atestado de Gravidez ・Questionário ・documento de identidade com foto do rosto ・My number ・algo com informações da conta bancária da gestante
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto p/ novembro de2024 e o parceiro	Precisa agendar	13/09(6ª)	9:00～11:00 （recepção 8:50～9:00）	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	・Caderneta materno-infantil
	Gestante com parto previsto p/ dezembro de 2024 e o parceiro		19/10(sab)			
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em maio de 2024	Precisa agendar	19/09 (5ª)	9:15～11:00 （recepção 9:00～9:15）	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	・Toalha de banho
	Nascidos em junho de 2024		24/10(5ª)			
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em janeiro de 2024	Precisa agendar	12/09(5ª)	9:15～11:30 （recepção 9:00～9:15）		・Caderneta materno-infantil ・Toalha de banho ・Questionário ・Suporte (canguru)
	Nascidos em fevereiro de 2024		10/10(5ª)			
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em setembro de 2023	Não precisa	26/09(5ª)	9:15～10:30 （recepção 9:00～9:15）		・Toalha de banho
	Nascidos em outubro de 2023		17/10(5ª)			
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em fevereiro de 2023	Não precisa	04/09(4ª) ＊	13:20～ （recepção 13:00～13:20）	＜Recepção＞ Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	・Caderneta materno-infantil ・Toalha de banho ・Questionário ※favor vir com os dentes escovados
	Nascidos em março de 2023		02/10(4ª)			
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em 16 de agosto a 5 de setembro de 2022	Não precisa	09/09(2ª)	13:20～ （recepção 13:00～13:20）	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	
	Nascidos em 6 a 25 de setembro de 2022		07/10(2ª) ＊			
	Nascidos em 26 de setembro a 13 de outubro de 2022		28/10(2ª)			
Exame de 3 anos ★	Nascidos em junho de 2021		18/09(4ª) ＊	13:20～ （recepção 13:00～13:20）	＜Recepção＞ Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
	Nascidos em julho de 2021		16/10(4ª)			
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	24/09(3ª) 29/10(3ª)	※Recepção: 9:15～11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	・Caderneta materno-infantil ・Toalha de banho

★ **Nos exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com (＊).**
Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼**Informações**：Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794／FAX:053-576-1220